

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

28 OCTOBRE 2004

**Projet de loi portant sur la modification de
l'Accord portant création de la Banque
européenne pour la Reconstruction et le
Développement**

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	4
Résolution n° 90	5
Avant-projet de loi	6
Avis du Conseil d'État	7

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

28 OKTOBER 2004

**Wetsontwerp betreffende de wijziging van
de Overeenkomst tot oprichting van de
Europese Bank voor Wederopbouw en
Ontwikkeling**

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	4
Resolutie nr. 90	5
Voorontwerp van wet	6
Advies van de Raad van State	7

EXPOSÉ DES MOTIFS

La BERD a pour objectif de favoriser la transition vers l'économie de marché et de promouvoir l'initiative privée et l'esprit d'entreprise par sa contribution à la reconstruction et au développement économiques dans les pays d'Europe centrale et orientale qui s'engagent à respecter et mettre en œuvre les principes de la démocratie, du pluralisme et de l'économie de marché.

La Belgique en est un des membres fondateurs. Elle a adhéré à la Banque en 1991 (loi du 10 avril 1991, *Moniteur belge* du 13 avril 1991).

La Mongolie est devenue membre de la Banque le 9 octobre 2000. En 2001, après y avoir effectué une visite, des gouverneurs ont invité leurs collègues à admettre la Mongolie comme pays d'opérations.

Cette admission leur paraissait justifiée, d'une part, par la proximité et la forte dépendance du pays vis-à-vis des pays issus de la disparition de l'Union soviétique, d'autre part, par la similarité des problèmes qu'il a à affronter avec ceux des pays d'opérations de la Banque et enfin par le besoin d'y développer des activités dans le secteur privé quasi-inexistant.

La Mongolie compte 2,6 millions d'habitants et son PIB s'élève à environ un milliard de dollars. Elle ne représente donc que 0,625% de la population et 0,115% du produit intérieur brut de l'ensemble des pays d'opérations. Cette admission ne devrait dès lors avoir qu'un impact marginal sur les finances de la Banque dont les engagements se sont élevés à 3,7 milliards d'euros en faveur de 119 opérations dans 27 pays en 2003. Aucune contribution financière n'est requise des pays membres.

Le 17 décembre 2003, le Conseil d'administration a soumis le projet de résolution en ce sens à l'approbation des gouverneurs.

Le 30 janvier 2004, les gouverneurs de la Banque ont approuvé la résolution n° 90 relative à l'amendement de l'article 1 des statuts autorisant l'admission de la Mongolie comme pays d'opérations, dont une copie est jointe au présent projet de loi.

L'amendement qui fait l'objet de la résolution n° 90 entrera en vigueur trois mois après la date de la communication officielle par la Banque que chaque État membre a déposé auprès d'elle un instrument par lequel il accepte cet amendement et en a fourni la preuve satisfaisante aux yeux de la Banque. En vertu

MEMORIE VAN TOELICHTING

De EBWO heeft als doel de overgang naar een open markteconomie te bevorderen en het particuliere initiatief en de ondernemingsgeest te bevorderen door haar bijdrage aan de wederopbouw en de economische ontwikkeling van de Centraal- en Oost-Europese landen die zich ertoe verbinden om de beginselen van de democratie, het pluralisme en de markteconomie te eerbiedigen en toe te passen.

België is een van de medeoprichters en werd lid van de Bank in 1991 (wet van 10 april 1991, *Belgisch Staatsblad* van 13 april 1991).

Mongolië is op 9 oktober 2000 lid van de Bank geworden. Na er een bezoek gebracht te hebben in 2001 hebben enkele gouverneurs hun collega's verzocht Mongolië op te nemen als ontvangend land.

Deze opname leek hen gerechtvaardigd, enerzijds omwille van de nabijheid en de sterke afhankelijkheid van het land ten aanzien van de landen die ontstaan zijn na de verdwijning van de Sovjetunie, anderzijds omdat het problemen heeft van dezelfde aard als de activiteitslanden waaraan het hoofd moet bieden en tenslotte omwille van de noodzaak om er activiteiten op te zetten in de bijna onbestaande privé-sector.

Mongolië telt 2,6 miljoen inwoners en zijn BBP bedraagt ongeveer een miljard dollar. Het vertegenwoordigt bijgevolg slechts 0,625% van de bevolking en 0,115% van het bruto binnenlands product van alle activiteitslanden te samen. Deze opname zou bijgevolg slechts een marginale impact moeten hebben op de financiën van de Bank waarvan de verbintenissen ten voordele van 119 verrichtingen in 27 landen 3,7 miljard euro bedroegen in 2003. Geen enkele financiële bijdrage wordt van de landen leden vereist.

Op 17 december 2003 heeft de Beheerraad de ontwerp-resolutie in die zin ter goedkeuring aan de gouverneurs voorgelegd.

Op 30 januari 2004 hebben de gouverneurs van de Bank de resolutie nr. 90 betreffende de wijziging van artikel 1 van de statuten goedgekeurd die toelaat Mongolië op te nemen als ontvangend land. Een kopij daarvan bevindt zich in bijlage aan deze ontwerp van wet.

De wijziging die het onderwerp uitmaakt van de resolutie nr. 90 zal in werking treden drie maanden nadat de Bank officieel ter kennis gebracht heeft dat elke lidstaat een verklaring overhandigd heeft aan de Bank waarin aangegeven wordt dat hij bovenvermelde wijziging aanvaard en er voor de Bank het

de l'article 167 de la Constitution, l'amendement proposé à l'article 1 des statuts de la BERD fera l'objet d'une approbation parlementaire bicamérale.

Compte tenu de ce qui précède, nous vous demandons, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir approuver ce projet de loi.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

*Le vice-premier ministre et
ministre des Finances,*

Didier REYNDEERS.

nodige bewijs van geleverd heeft. In overeenstemming met artikel 167 van de Grondwet zal de voorgestelde wijziging van artikel 1 van de statuten van de EBWO onderworpen worden aan de goedkeuring van de twee parlementaire kamers.

Rekening houdend met hetgeen voorafgaat vragen wij U, Dames en Heren, dit wetsontwerp te willen goedkeuren.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

*De vice-eerste minister en
minister van Financiën,*

Didier REYNDEERS.
Vandenbergh.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, et de Notre vice-premier ministre et ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères, et Notre vice-premier ministre et ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Roi est autorisé à accepter au nom de la Belgique, la modification de l'Accord portant création de la Banque européenne pour la Reconstruction et le Développement, telle qu'elle est proposée par le Conseil des gouverneurs de la Banque européenne pour la Reconstruction et le Développement, aux termes de sa résolution 90 du 30 janvier 2004, reproduite en annexe.

Donné à Bruxelles, le 13 octobre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

*Le vice-premier ministre et
ministre des Finances,*

Didier REYNERS.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, en van Onze vice-eerste minister en minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken, en Onze vice-eerste minister en minister van Financiën, zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Koning wordt gemachtigd om namens België de wijziging van de Overeenkomst tot oprichting van de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling te aanvaarden, voorgesteld door de Raad van gouverneurs van de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling, naar luid van zijn resolutie 90 van 30 januari 2004 waarvan de tekst als bijlage is opgenomen.

Gegeven te Brussel, 13 oktober 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

*De vice-eerste minister en
minister van Financiën,*

Didier REYNERS.

RESOLUTION N° 90**Amendement de l'Accord portant création de la Banque Européenne pour la Reconstruction et le Développement en vue d'admettre la Mongolie comme pays d'opérations**

Le Conseil des gouverneurs, ayant examiné et approuvé le rapport du Conseil d'administration relatif à la proposition d'amendement de l'Accord portant création de la Banque en vue d'admettre la Mongolie comme pays d'opérations (ou pays bénéficiaire) remplissant les conditions requises pour bénéficier du financement de la Banque,

DÉCIDE CE QUI SUIIT :

L'Article 1^{er} de l'Accord portant création de la Banque est amendé et il y est ajouté deux autres phrases, comme suit: *«L'objet de la Banque peut également être mis en œuvre en Mongolie sous les mêmes conditions. En conséquence, toute référence dans le présent Accord et dans ses annexes aux «pays d'Europe centrale et orientale», à un ou plusieurs «pays bénéficiaires» ou aux «pays membres bénéficiaires» s'applique également à la Mongolie.»*,

ET DÉCIDE ÉGALEMENT CE QUI SUIIT :

Ledit amendement entrera en vigueur trois mois après la date de la communication formelle par laquelle la Banque confirmera que chaque pays membre a (a) signé et remis à la Banque un instrument indiquant qu'il a accepté ledit amendement en accord avec ses règles de droit et (b) fourni les éléments attestant en la forme et au fond, selon les modalités requises par la Banque, que l'amendement a été accepté et l'instrument d'acceptation signé et déposé en accord avec ses règles de droit.

(Adoptée le 30 janvier 2004)

RESOLUTIE Nr. 90**Wijziging van het Akkoord houdende de oprichting van de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling met het oog op de toelating van Mongolië als een ontvangend land**

De Raad van gouverneurs, na onderzoek en goedkeuring van het verslag van de Beheerraad betreffende het voorstel tot wijziging van het Akkoord houdende de oprichting van de Bank met het oog op de toelating van Mongolië als een ontvangend land die aan de vereiste voorwaarden voldoet om te genieten van de financiering van de Bank,

BESLUIT WAT VOLGT :

Artikel 1 van het Akkoord houdende de oprichting van de Bank wordt gewijzigd en er worden twee andere zinnen toegevoegd, zoals volgt: *«De doelstelling van de Bank mag eveneens uitgevoerd worden in Mongolië onder dezelfde voorwaarden. Bijgevolg is elke referentie in het huidige Akkoord en in zijn bijlagen naar «landen van Centraal- en Oost-Europa», naar een of meerdere «ontvangende landen» of naar «ontvangende lidstaten» eveneens van toepassing op Mongolië.»*,

EN BESLUIT EVENEENS WAT VOLGT :

Bovengenoemde wijziging zal in werking treden drie maanden na de datum van de formele kennisgeving waardoor de Bank zal bevestigen dat elke lidstaat (a) een verklaring getekend en overhandigd heeft aan de Bank waarin hij aangeeft dat hij bovenvermelde wijziging aanvaard heeft in overeenstemming met zijn juridische voorschriften en (b) de elementen voorgelegd heeft waaruit blijkt naar vorm en inhoud, volgens de voorwaarden vereist door de Bank, dat de wijziging aanvaard werd en dat de erkenning-verklaring getekend en afgeleverd werd in overeenstemming met zijn juridische voorschriften.

(Aangenomen op 30 januari 2004)

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant sur la modification de l'Accord portant création de la Banque européenne pour la Reconstruction et le Développement

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Roi est autorisé à accepter au nom de la Belgique, la modification de l'Accord portant création de la Banque européenne pour la Reconstruction et le Développement, telle qu'elle est proposée par le Conseil des gouverneurs de la Banque européenne pour la Reconstruction et le Développement, aux termes de sa résolution 90 du 30 janvier 2004, reproduite en annexe.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet betreffende de wijziging van de Overeenkomst tot oprichting van de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Koning wordt gemachtigd om namens België de wijziging van de Overeenkomst tot oprichting van de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling te aanvaarden, voorgesteld door de Raad van gouverneurs van de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling, naar luid van zijn resolutie 90 van 30 januari 2004 waarvan de tekst als bijlage is opgenomen.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
37.601/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Finances, le 2 août 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant sur la modification de l'Accord portant création de la Banque européenne pour la Reconstruction et le Développement», a donné le 25 août 2004 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de :

M. R. ANDERSEN, président du Conseil d'État;

MM. P. LEWALLE et P. QUERTAINMONT, conseillers d'État;

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été rédigé par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

Le président,

R. ANDERSEN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
37.601/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 2 augustus 2004 door de vice-eerste minister en minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de wijziging van de Overeenkomst tot oprichting van de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling», heeft op 25 augustus 2004 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit :

De heer R. ANDERSEN, voorzitter van de Raad van State;

De heren P. LEWALLE en P. QUERTAINMONT, staatsraden;

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd opgesteld door de J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

De voorzitter,

R. ANDERSEN.